

**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN  
FÜR LIEFERUNGEN**

**TEIL II**

**CAPITOLATO SPECIALE  
D'APPALTO PER FORNITURE**

**PARTE II**

CPV: 43251000-7

CPV: 43251000-7

**Lieferung, Inbetriebnahme und  
Einweisung des  
Bedienungspersonals für einen  
neuen elektrischen Radlader**

CUP I65C19000000007  
CIG 7886766D2E

Der Verantwortliche für die Vertragsausführung  
(DEC) ist Hansjörg Dietrich

**Per la fornitura, messa in funzione  
e istruzione del personale per una  
nuova pala gommata elettrica**

CUP I65C19000000007  
CIG 7886766D2E

Il direttore di esecuzione (DEC) è Hansjörg  
Dietrich

**Art. 2  
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES**

**Art. 2  
AMMONTARE COMPLESSIVO  
DELL'APPALTO**

**Absatz – comma 1**

Gesamtbetrag des Auftrages / Ammontare complessivo dell'appalto

**93.000,00 Euro** (dreundneunzigtausend / novantatremila)

Betrag der Lieferungen / Ammontare delle forniture  
**93.000,00 Euro** (dreundneunzigtausend / novantatremila)

Zusätzliche spezifische Sicherheitskosten / I costi aggiuntivi di sicurezza specifica  
00,00 Euro (00,00)

**Art. 3, Absatz 1  
ZUSAMMENFASSENDER BESCHREIBUNG  
DER LIEFERUNGEN**

**Art. 3, comma 1  
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE  
FORNITURE**

Lieferung, Inbetriebnahme eines neuen  
elektrischen-Radladers mit Anbaugeräten und  
einer Nutzlast von 2.000 kg und Einweisung des  
Bedienungspersonals

Fornitura e messa in funzione di una nuova  
pala gommata elettrica con attrezzi e con carico  
utile di 2.000kg e istruzione del personale

Die Güter, welche Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen die Mindestumweltkriterien gemäß M.D. / Dekret vom Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meerschutzes (18. April 2016 Nr. 50) einhalten.

I beni, oggetto del presente contratto devono rispettare i criteri ambientali minimi di cui al D.M. /Decreto del Ministro dell'Ambiente e della tutela del territorio (18. aprile 2016 Nr. 50)

**Art. 10, Absatz 1  
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER  
LIEFERUNG**

**Art. 10, comma 1  
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA  
FORNITURA**

120 Tage/giorni

**Art. 12  
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER  
FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG**

**Art. 12  
PENALE PER RITARDO  
DELL'ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA**

Promille des netto Vertragsbetrages für jeden Verzugstag nach der Frist für die Fertigstellung der Lieferung (s. oben Art. 10) bzw. nach der in der Ausschreibungsphase vom Zuschlagsempfänger angebotenen Frist (falls diese vorteilhafter ist).

1 ‰

per mille dell'ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo rispetto al termine finale di ultimazione della fornitura (vedi sopra art. 10) ovvero rispetto al termine offerto in fase di gara dall'aggiudicatario se migliorativo

**Art. 13  
ZAHLUNGEN**

**Art. 13  
PAGAMENTI**

Einmalige Zahlung

In unica soluzione

mit folgenden Fälligkeiten:

Alle seguenti scadenze:

**Art. 16  
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER  
KONFORMITÄT DER LIEFERUNG**

**Art. 16  
CERTIFICATO DI VERIFICA DI  
CONFORMITÀ DELLA FORNITURA**

Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung

Rilascio del certificato di regolare esecuzione

Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung

Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.

**Art. 24**  
**GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ**

**Art. 24**  
**GARANZIA, MANUTENZIONE ED ASSISTENZA**

Absatz 3 - comma 3:  
24 Stunden / 24 ore

Absatz 5 - comma 5:  
mehrere jährliche Wartungskontrollen / più controlli di manutenzione all'anno

**Art. 33**  
**BESONDERE BESTIMMUNGEN**

**Art. 33**  
**DISPOSIZIONI PARTICOLARI**

Siehe insbesondere Art. 26 der Besonderen Vertragsbedingungen Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Lieferanten".

Vedasi in particolare l'art. 26 del capitolato speciale d'appalto per forniture parte I "Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore".

Der Projektant/Il Progettista  
Ing. Josef Maurer

---

## **ANLAGE 1**

**der besonderen Vertragsbedingungen Teil II**

## **ALLEGATO 1**

**al capitolato speciale parte II**

### **UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN**

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II
- 1.2 Das detaillierte technische Leistungsverzeichnis
- 1.3 Folgende Pläne des Projektes:
- 1.4 Wettbewerbsbedingungen/Einladungsschreiben
- 1.5 Wirtschaftliches Angebot
- 1.6 von der Gewinnerfirma ausgefülltes Faszikel zur Qualitätsbewertung:
- 1.7 von der Gewinnerfirma beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigem Angebot:
- 1.8 DUVRI

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

### **UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN**

- Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
  - Qualitätsfaszikel
  - 
  -

### **DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO**

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il capitolato speciale parte I e II
- 1.2 Il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale
- 1.3 I seguenti disegni di progetto:
- 1.4 Disciplinare di gara/lettera di invito
- 1.5 Offerta economica
- 1.6 Fascicolo valutazione della qualità compilato dalla ditta vincitrice
- 1.7 Documentazione presentata dalla ditta vincitrice per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa:
- 1.8 DUVRI

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

### **DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO**

- Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- Fascicolo di qualità
- 
- 

Der Projektant/Il Progettista

Ing. Josef Maurer

---